

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset</i>	
1999/C 88/01	Neuvoston säädös, annettu 12 päivänä maaliskuuta 1999, säännöistä, jotka koskevat Europolin toimesta tapahtuvaa henkilötietojen välittämistä kolmansille valtioille ja kolmansille elimille.....	1
<hr/>		
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
1999/C 88/02	Euron kurssi	4
1999/C 88/03	Luettelo komission neuvostolle 15.3.—19.3.1999 toimittamista asiakirjoista (1)	5
1999/C 88/04	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta (1)	7
1999/C 88/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1462 — TRW/Lucas Varsity) (1)	8
1999/C 88/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1481 — Denso/Magneti Marelli) (1)	9
1999/C 88/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1407 — Bertelsmann/Mondadori) (1)	10
<hr/>		
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	
<hr/>		
	<i>III Tiedotteita</i>	
	Komissio	
1999/C 88/08	Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)	11

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON SÄÄDÖS,

annettu 12 päivänä maaliskuuta 1999,

säännöistä, jotka koskevat Europolin toimesta tapahtuvaa henkilötietojen välittämistä kolmansille valtioille ja kolmansille elimille

(1999/C 88/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) ⁽¹⁾ 18 artiklan 2 kohdan, ja

ottaa huomioon hallintoneuvoston ehdotuksen, jonka se on tehnyt Europol-yleissopimuksen 24 artiklassa tarkoitettua yhteistä valvontaviranomaista kuultuaan,

sekä katsoo, että neuvoston on annettava yksimielisesti Europolin toimesta tapahtuvaa tietojen välittämistä kolmansille valtioille ja kolmansille elimille koskevat säännöt, ottaen huomioon Europol-yleissopimuksen 18 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut tekijät,

ON ANTANUT SEURAAVAT SÄÄNNÖT:

1 artikla

Määritelmät

Näissä säännöissä tarkoitetaan

- a) ”kolmansilla valtioilla” Europol-yleissopimuksen 10 artiklan 4 kohdan 4 alakohdassa tarkoitettuja valtioita, jotka eivät ole Euroopan unionin jäsenvaltioita,
- b) ”kolmansilla elimillä” Europol-yleissopimuksen 10 artiklan 4 kohdan 1–3 ja 5–7 alakohdassa tarkoitettuja elimiä, järjestöjä ja yksiköitä, joita ovat:
 - ”Euroopan unioniin liittyvät elimet”, joita tarkoitetaan Europol-yleissopimuksen 10 artiklan 4 kohdan 1–3 alakohdassa,
 - ”muut kuin Euroopan unioniin liittyvät elimet”, joita tarkoitetaan Europol-yleissopimuksen 10 artiklan 4 kohdan 5–7 alakohdassa,
- c) ”sopimuksella” tämän säädöksen 3 artiklassa tarkoitettua sopimusta,
- d) ”henkilötiedoilla” kaikenlaisia tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa luonnollista henkilöä koskevia tietoja; tunnistettavissa olevana pidetään henkilöä, jonka henkilöllisyys on todennettavissa suoraan tai epäsuora-

rasti, erityisesti henkilötunnuksen tai yhden tai useamman hänelle tunnusomaisen fyysisen, fysiologisen, henkisen, taloudellisen, kulttuurisen tai sosiaalisen erityispiirteen avulla,

- e) ”tietojen käsittelyllä” kaikenlaisia toimintoja tai toimintasarjoja, joita kohdistetaan henkilötietoihin joko automaattista tietojenkäsittelyä käyttäen tai manuaalisesti, kuten tietojen keräämistä, tallentamista, järjestämistä, säilyttämistä, muokkaamista tai muuttamista, hakua, niitä koskevia kyselyä, käyttöä, tietojen luovuttamista siirtämällä, levittämällä tai asettamista muutoin saataville, tietojen yhteensovittamista tai yhdistämistä sekä suojaamista, poistamista tai tuhoamista,
- f) ”toimivaltaisilla viranomaisilla” tämän säädöksen 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja viranomaisia.

2 artikla

Henkilötietojen välittäminen

1. Europol voi Europol-yleissopimuksen 18 artiklan edellytysten mukaisesti välittää henkilötietoja kolmannelle valtiolle tai kolmannelle elimelle seuraavin perustein:
 - a) Europolin ja kolmannen valtion tai kolmannen elimen välinen tämän säädöksen 3 artiklassa tarkoitettu sopimus,
 - b) poikkeuksellisesti, jos johtaja katsoo tietojen välittämisen olevan ehdottoman välttämätöntä
 - asianomaisten jäsenvaltioiden olennaisten etujen turvaamiseksi Europolin tavoitteiden rajoissa,
 - rikoksesta aiheutuvan ja välittömästi uhkaavan vaaran estämiseksi.
2. Edellä 1 kohtaa sovellettaessa on otettava huomioon kolmannen valtion tai muun kuin Euroopan unioniin liittyvän elimen tietosuoja koskeva lainsäädäntö ja hallintokäytäntö, myös tietosuoja-asioista vastaavan viranomaisen osalta.
3. Tasoille Europol 1, 2 tai 3 luokiteltujen henkilötietojen välittäminen edellyttää Europol-yleissopimuksen 18 artiklan 6 kohdan mukaista sopimusta; sopimuksessa on otettava huomioon Europolin tietojen luottamuksellisuutta koskevat säännökset.

⁽¹⁾ EYVL C 316, 27.11.1995, s. 1.

*3 artikla***Europolin suorittamaa henkilötietojen välittämistä koskevat sopimukset**

1. Europol voi Europol-yleissopimuksen 2 artiklassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamiseksi tehdä sopimuksia kolmansien valtioiden ja kolmansien elinten kanssa. Sopimuksissa on oltava määräyksiä tiedon vastaanottajasta, välitettävien tietojen lajista ja tarkoituksesta, jota varten tietoja välitetään tai käytetään.

2. Neuvosto voi yksimielisesti määrittää ne kolmannet valtiot tai muut kuin Euroopan unioniin liittyvät elimet, joiden kanssa sopimuksista on neuvoteltava.

Hallintoneuvosto voi määrittää ne Euroopan unioniin liittyvät elimet, joiden kanssa sopimuksista on neuvoteltava.

3. Hallintoneuvoston lausunnon ja neuvoston yksimielisesti antaman valtuutuksen saatuaan Europolin johtaja aloittaa neuvottelut sopimuksista kolmansien valtioiden tai muiden kuin Euroopan unioniin liittyvien elinten kanssa. Päättyessään valtuutuksen antamisesta neuvosto ottaa huomioon 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun edellytyksen. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen lisäksi neuvosto voi määrätä myös muista edellytyksistä.

Sopimukset voidaan tehdä vasta sen jälkeen, kun neuvosto on ne yksimielisesti hyväksynyt. Neuvosto voi antaa hyväksyntänsä vasta saatuaan hallintoneuvoston välityksellä yhteisen valvontaviranomaisen lausunnon. Neuvoston päätös voi koskea yhtä tai useampaa kolmatta valtiota tai muuta kuin Euroopan unioniin liittyvää elintä.

4. Hallintoneuvoston valtuutuksen saatuaan Europolin johtaja aloittaa neuvottelut sopimuksista Euroopan unioniin liittyvien elinten kanssa. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen lisäksi hallintoneuvosto voi määrätä myös muista edellytyksistä.

Sopimus voidaan tehdä vasta sen jälkeen, kun hallintoneuvosto on sen hyväksynyt. Hallintoneuvosto voi antaa hyväksyntänsä vasta saatuaan yhteisen valvontaviranomaisen lausunnon.

*4 artikla***Henkilötietojen välittäminen johtajan valtuutuksella**

Johtaja ilmoittaa hallintoneuvostolle ja yhteiselle valvontaviranomaiselle ilman tarpeetonta viivytystä kaikista 2 artiklan 1 kohdan b alakohdan säännösten mukaisesti tehdyistä tiedon välittämistä koskevista päätöksistä ja niiden perusteluista.

Hän toimittaa pyynnöstä hallintoneuvostolle ja yhteiselle valvontaviranomaiselle lisätietoja, esimerkiksi perusteet arvioinnilleen siitä, että tietojen välittämiseen liittyvät olosuhteet, välittämisen tavoitteet, välitettävien tietojen laji ja tietojen välitystarkoitus huomioon ottaen, tiedot vastaanottavan kolmannen valtion tai muun kuin Euroopan unioniin liittyvän elimen tarjoama tietosuojan taso on ollut riittävä.

*5 artikla***Toimivaltaiset viranomaiset**

1. Europolin suorittama henkilötietojen välittäminen kolmansille valtioille ja niiden välittäminen edelleen kyseisissä valtioissa rajoitetaan koskemaan toimivaltaisia viranomaisia, jotka kansallisen lainsäädännön mukaisesti vastaavat rikosten ehkäisystä ja torjunnasta.

2. Sopimuksista neuvoteltaessa Europolin on pyrittävä kaikin tavoin varmistamaan, että kolmas valtio mikäli mahdollista nimeää yhden toimivaltaisen viranomaisen ("ensimmäinen vastaanottaja"), joka toimii kansallisena yhteyspisteenä Europolin ja muiden kyseisen kolmannen valtion toimivaltaisten viranomaisten välillä.

3. Henkilötietoja välittäessään Europolin on huolehdittava, että vastaanottaja sitoutuu siihen, että tietoja välitetään edelleen ainoastaan toimivaltaisille viranomaisille, ja että se tapahtuu samoilla edellytyksillä kuin alkuperäinen tietojen siirto.

4. Jos kolmas valtio ei voi nimetä yhtä kansallisena yhteyspisteenä toimivaa toimivaltaista keskusviranomaista, sopimuksissa voidaan poikkeuksellisesti määrätä, että tiedot välitetään suoraan Europolilta asianomaisen kolmannen valtion yhdelle tai useammalle yksittäiselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

5. Europol välittää tietoja kolmannen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle tai kolmannelle elimelle vain, jos kyseinen viranomainen tai elin hyväksyy sen, ettei tietoja välitetä muille kolmansille valtioille tai kolmansille elimille.

6. Sopimuksissa täsmennetään tietojen vastaanottajan toimivalta rikosten ehkäisyssä ja torjunnassa.

*6 artikla***Henkilötietojen välittämisen tarkoitus**

1. Pyydettyjä henkilötietoja ei välitetä, jos pyynnöstä puuttuu pyynnön tarkoitus ja syy.

Sellaisten henkilötietojen välittäminen, joista käy ilmi rotu, poliittiset mielipiteet tai uskonnollinen tai muu vakaumus, samoin kuin henkilötietoja, jotka koskevat terveyttä tai sukupuolielämää, ja joita tarkoitetaan yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkä-

sittelyssä 28 päivänä tammikuuta 1981 tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen 6 artiklassa, rajoitetaan ehdottoman välttämättömiin tapauksiin 4 artiklan määräysten mukaisesti.

2. Europolin on välittäessään henkilötietoja kolmannelle valtiolle tai kolmannelle elimelle varmistettava, että kyseisten tietojen vastaanottaja sitoutuu siihen, että tietoja käytetään ainoastaan niihin tarkoituksiin, joita varten kyseiset tiedot annettiin.

7 artikla

Henkilötietojen oikaiseminen ja poistaminen

1. Europolin on välittäessään henkilötietoja kolmannelle valtiolle tai kolmannelle elimelle varmistettava, että vastaanottaja, sitoutuu siihen, että henkilötiedot oikaistaan tai poistetaan, jos käy ilmi, että ne ovat virheellisiä, epätarkkoja, vanhentuneita tai että niitä ei olisi pitänyt välittää. Jos Europol huomaa, että henkilötiedot ovat virheellisiä, epätarkkoja, vanhentuneita tai että niitä ei olisi pitänyt välittää, vastaanottavalle kolmannelle valtiolle tai kolmannelle elimelle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja sitä on pyydetävä ilmoittamaan Europolille, että tiedot oikaistaan tai poistetaan. Europolin johtaja ilmoittaa hallintoneuvostolle ja yhteiselle valvontaviranomaiselle tähän liittyvistä toimistaan.

2. Tehtävissä sopimuksissa on määrättävä velvoitteesta oikaista tai poistaa tietoja tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

3. Europolin on henkilötietoja välittäessään varmistettava, että vastaanottaja sitoutuu siihen, että tiedot poistetaan, jos niitä ei enää tarvita niihin tarkoituksiin, joita varten ne välitettiin.

8 artikla

Vastuu

Sopimukseen on sisällytettävä asianmukaisia määräyksiä vastuusta luvattoman tai virheellisen tietojenkäsittelyn varalta.

9 artikla

Voimaantulo

Nämä säännöt tulevat voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona ne annetaan.

Tehty Brysselissä 12 päivänä maaliskuuta 1999.

Neuvoston puolesta

O. SCHILY

Puheenjohtaja

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

29. maaliskuuta 1999

(1999/C 88/02)

1 euro	=	7,4316	Tanskan kruunua
	=	325,9	Kreikan drakmaa
	=	8,955	Ruotsin kruunua
	=	0,6615	Englannin puntaa
	=	1,0692	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,6185	Kanadan dollaria
	=	128,78	Japanin jeniä
	=	1,5943	Sveitsin frangia
	=	8,3635	Norjan kruunua
	=	77,8876	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,6904	Australian dollaria
	=	2,0073	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,67983	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

**LUETTELO KOMISSION NEUVOSTOLLE 15.3.—19.3.1999 TOIMITTAMISTA
ASIAKIRJOISTA**

(1999/C 88/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Näitä asiakirjoja voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen myyntipisteistä

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymis- päivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(1999) 62	CB-CO-99-108-FI-C	Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta sisällyttämällä siihen mahdollisuus soveltaa kokeiluluontoisesti alennettua arvonlisäverokantaa erityisen työvaltaisiin palveluihin (²)	17.2.1999	15.3.1999	8
KOM(1999) 110	CB-CO-99-112-FI-C	Yhteenvetokertomus jäsenvaltioiden antamista tiedonannoista, jotka koskevat tarkastustoimintaa ja sen tuloksia sekä periaatteellisia kysymyksiä perinteisten omien varojen alalla — varainhoitovuosi 1997	12.3.1999	15.3.1999	27
KOM(1999) 124	CB-CO-99-124-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) kehitysyhteistyöstä Etelä-Afrikan kanssa	12.3.1999	15.3.1999	21
KOM(1999) 126	CB-CO-99-117-FI-C	Uudelleen käsitelty ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön CO ₂ -päästöjen ja muiden kasvihuonekaasupäästöjen valvontajärjestelmästä tehdyn päätöksen 93/389/ETY muuttamisesta (²)	15.3.1999	15.3.1999	9
KOM(1999) 100	CB-CO-99-102-FI-C	Komission kertomus toimenpiteistä raskaana olevien ja äskettäin synnyttäneiden tai imettävien työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen kannustamiseksi työssä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/85/ETY täytäntöönpanosta (²)	15.3.1999	16.3.1999	50
KOM(1999) 105	CB-CO-99-125-FI-C	Komission tiedonanto neuvostolle Euroopan parlamentille ja talous- ja sosiaalikomitealle Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan yhteistyöstä 2000-luvun alussa	9.3.1999	16.3.1999	27
KOM(1999) 118	CB-CO-99-123-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) annettu tietyjen EHTY-terästuotteiden vientiä Puolan tasavallasta Euroopan yhteisöön koskevan kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmän käyttöönottamisesta 1 päivästä huhtikuuta 31 päivään joulukuuta 1999 väliseksi ajankaksoksi	15.3.1999	16.3.1999	14

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(1999) 119	CB-CO-99-119-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan 1 päivänä helmikuuta 1994 voimaan tulleella Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa vahvistettavasta tiettyjen terästuotteiden vientiä Puolan tasavallasta Euroopan yhteisöön koskevasta yhteisön kannasta	15.3.1999	16.3.1999	17
KOM(1999) 120	CB-CO-99-120-FI-C	Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön politiikan keinoista kulutuselektroniikan laitteiden lepo- virtakulutuksen vähentämiseksi ⁽¹⁾	15.3.1999	16.3.1999	17
KOM(1999) 121	CB-CO-99-121-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi eräiden Väli- merellä harjoitettavien kalastusmuotojen hallintoa koskevista siirtymäkauden toimen- piteistä ja asetuksen (EY) N:o 1626/94 muuttamisesta ⁽²⁾	15.3.1999	16.3.1999	5
KOM(1999) 91	CB-CO-99-097-FI-C	Komission kertomus Media II -ohjelman (1996–2000) tuloksista ajalta 1.1.1996– 30.6.1998	16.3.1999	17.3.1999	24
KOM(1999) 127	CB-CO-99-127-FI-C	Komission kertomus neuvostolle ja Euroo- pan parlamentille direktiivien 90/364/ETY, 90/365/ETY ja 93/96/ETY soveltamisesta (oleskeluoikeus) ⁽³⁾	17.3.1999	18.3.1999	30
KOM(1999) 128	CB-CO-99-126-FI-C	Ehdotus neuvoston päätökseksi Itämeren alueen merellisen ympäristön suojelua kos- kevan yleissopimuksen (Helsingin yleissopi- muksen) liitteisiin tehtyjen muutosten hy- väksymisestä yhteisön puolesta ⁽³⁾	17.3.1999	18.3.1999	15
KOM(1999) 130	CB-CO-99-129-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yhteis- sön menettelystä eläinlääkejäämien eni- mäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2377/90 muuttamisesta	18.3.1999	18.3.1999	8
KOM(1999) 131	CB-CO-99-130-FI-C	Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroo- pan parlamentille ”EXPO 2000-maailman- näyttely Hannoverissa”	18.3.1999	18.3.1999	14

(¹) Tämä asiakirja sisältää lomakkeen ”Ehdotuksen vaikutukset yrityksille, erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille”.

(²) Tämä asiakirja julkaistaan EYVL:ssä.

(³) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

Huon.: KOM-asiakirjat ovat saatavilla vuositilauksena, teemanumeroina tai yksittäisinä numeroina, jolloin hinta perustuu sivumäärään.

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(1999/C 88/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 1.7.1998**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta (Wales)**Tuen numero:** NN 2/98**Nimi:** Welsh Development Agency (WDA): kiinnelainojen takausohjelma**Tarkoitus:** Alueellinen**Oikeusperusta:** Welsh Development Act 1975 (as amended)**Budjetti:**

— Lainat vuosina 1992—1996: 10 miljoonaa ECU:a

— Arvio vuosien 1997—1998 lainoista: 9 miljoonaa ECU:a

Tuen intensiteetti: Noin 1 %:n nettoavustusekvivalentti**Kesto:** Ohjelma päättyi 31.3.1998**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 22.12.1998**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 589/A/98**Nimi:** Hiilidioksidi/energiaveron voimassaolon pidentäminen**Tarkoitus:** Veron korottaminen**Oikeusperusta:** Wet belastingen op milieugrondslag**Ehdot:** Komissio pitää energiaveroa yleisenä verotoimenpiteenä**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 20.1.1999**Jäsenvaltio:** Espanja (Andalusia)**Tuen numero:** N 659/98**Nimi:** Tuki Sevillana de Electricidad -yhtiölle Andalusian sähköinfrastruktuurin parantamiseen**Tarkoitus:** Andalusian alueen sähköjakeluverkoston laajentaminen ja parantaminen**Oikeusperusta:** Convenio de colaboración entre la Consejería de Trabajo e Industria y la Compañía Sevillana de Electricidad SA, para la realización de la segunda fase del Plan de mejora de la distribución eléctrica en Andalucía (MEDEA)**Budjetti:** 5 369,895 miljoonaa Espanjan pesetaa (32,27 miljoonaa EUR:a)**Tuen intensiteetti:** 44,45 %**Kesto:** 1998—1999**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 3.2.1999**Jäsenvaltio:** Ruotsi**Tuen numero:** N 769/97**Nimi:** Tuki Ruotsin kaukolämpöverkon laajentamiseen**Tarkoitus:** Tuki Ruotsin kaukolämpöverkon laajentamiseen**Oikeusperusta:** Förordning om statligt bidrag för utbyggnad av fjärrvärmenätet**Budjetti:** 515 miljoonaa Ruotsin kruunua (56 miljoonaa EUR:a)**Tuen intensiteetti:** Enintään 15 % brutto**Kesto:** 5 vuotta**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 4.2.1999**Jäsenvaltio:** Yhdistynyt kuningaskunta**Tuen numero:** N 609/98**Nimi:** Teollisuuden biotekniikkaohjelma**Tarkoitus:** Biotekniikan soveltamisen esittelyhankkeiden tuki**Oikeusperusta:** Science and technology act 1965, section 5**Budjetti:** Yhteensä 3 miljoonaa Englannin puntaa (2,1 miljoonaa EUR:a) 4 vuoden esittelyhankkeisiin

Tuen intensiteetti:

- Enintään 25 % kilpailua edeltävään kehitysohjelmaan
- Pk-yrityksille 10 %:n lisä

Kesto: Joulukuuhun 2002

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 8.3.1999

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 679/98

Nimi: Tilapäinen tukijärjestelmä kalastussatamien varustetason parantamiseksi

Tarkoitus: Tilapäinen tukijärjestelmä kalastussatamien varustetason parantamiseksi

Oikeusperusta: Tijdelijke subsidieregeling verbetering uitrusting vissershaven

Budjetti: Investointikustannukset yhteensä: 74–95 miljoonaa Alankomaiden guldenia (33,5–43,1 miljoonaa EUR:a). Yhteisön rahoitusosuus: 31,5 miljoonaa Alankomaiden guldenista (14,29 miljoonaa EUR:a) 37 miljoonaa guldeniin

Tuen intensiteetti: Tuen asteikot ja rahoitusosuudet vahvistetaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 2468/98 liitteessä III olevan 2.1 kohdan taulukossa 5 ja 2.2 kohdassa olevassa taulukossa 6

Kesto: 1999

Ehdot: Perusteet ja edellytykset vahvistetaan kalastus- ja vesiviljelyalan valtiontukien tutkimista koskevissa päätöksissä (EYVL C 100, 27.3.1997) ja yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä 3 päivänä marraskuuta 1998 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2468/98 (EYVL L 312, 20.11.1998)

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Tapaus N:o IV/M.1462 — TRW/Lucas Varsity)

(1999/C 88/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 11. maaliskuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 399M1462. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1481 — Denso/Magneti Marelli)

(1999/C 88/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 19. maaliskuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla japanilainen yritys Denso Corporation (Denso), hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan osaan yrityksestä Magneti Marelli Manufacturing SpA (Magneti Marelli automotive subsidiaries) ostamalla osakkeita ja omaisuutta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Denso: autoteollisuuden liittyvä liiketoiminta, kuljetuskalusto, matkapuhelimiin liittyvä tietoliikenne

— Magneti Marelli automotive subsidiaries: Iso-Britanniassa, Puolassa ja Brasiliassa sijaitsevat yritykset valmistavat generaattoreita, starttimoottoreita, moottoreita tuulilasinpyyhkijöitä varten, ilmastointilaitteita ja jäähdyttimeitä.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1481 — Denso/Magneti Marelli seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1407 — Bertelsmann/Mondadori)

(1999/C 88/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. maaliskuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Bertelsmann AG (Bertelsmann) ja Arnoldo Mondadori Editore SpA (Mondadori) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan äskettäin perustetussa yhteisyrityksessä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Bertelsmann: kustannus-, informaatio- ja kirjakerhotoiminta, musiikin ja äänitteiden tuotanto ja jakelu, painatus ja yksityinen televisiotoiminta

— Mondadori: kustannustoiminta, julkaisujen painatus ja suoramarkkinointi.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1407 — Bertelsmann/Mondadori seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)

(1999/C 88/08)

neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden hankinnasta 16 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2519/97 9 artiklan 7 kohdan mukaisesti

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 346, 17. joulukuuta 1997, sivu 23)

16. ja 23. maaliskuuta 1999

Asetus (EY) N:o/päätös	Erä	Toimi N:o	Vastaanottaja	Tuote	Määrä (t)	Toimivaihe	Tarjouskilpailun voittaja	Tarjouskilpailuhinta (EUR/t)
450/1999	A	118/98	Bangladesh	BLT	30 000	DEN	COMPAGNIE COMMERCIALE ANDRÉ SA, PARIS (F)	108,19
	B	119/98	Bangladesh	BLT	30 000	DEN	LEUREUR SA, PARIS (F)	107,83
504/1999	A	105/98	CICR/Georgia	FBLT	500	DEST	GRANDI MOLINI ITALIANI SPA, ROVIGO (I)	226,95
505/1999	A	458 + 459 + 509/97	EuronAid/. . .	SUB	68	EMB	ZUCKERHANDELSUNION GMBH, BERLIN (D)	263,50
506/1999	A	115 + 124/98	WFP/Somalia	MAI	9 130	EMB	SIMAGIR SA, NANTES (F)	103,10
507/1999	A	450 + 456 + 457/97	EuronAid/. . .	HCOLZ	673	EMB	SICOM SRL, CERCOLA (NA) (I)	594,90
	B	305/97	EuronAid/Niger	HSOJA	90	EMB	SICOM SRL, CERCOLA (NA) (I)	602,90

BLT: Tavallinen vehnä
 FBLT: Tavallisesta vehnästä valmistetut hienot jauhot
 CBL: Pitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi
 CBM: Keskipitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi
 CBR: Lyhytjyväinen kokonaan hiottu riisi
 BRI: Rikkoutuneet riisinjyvät
 FHAF: Kaurahiutaaleet
 FROF: Sulatejuusto
 WSB: Vehnä-soijasekoitus
 SUB: Sokeri
 ORG: Ohra
 SOR: Durra
 DUR: Makaroni- eli durumvehnä
 GDUR: Makaroni- eli durumvehnästä valmistetut karkeat jauhot
 MAI: Maissi

FMAI: Maissijauho
 B: Voi
 GMAI: Maissirouheet
 LENP: Täysmaitojauhe
 LDEP: Vähärasvainen maitojauhe
 LEP: Rasvaton maitojauhe
 LEPv: Rasvaton vitamiinoitu maitojauhe
 CT: Tomaattiiiviste
 CM: Makrillisäilykkeet
 BISC: Hyvin proteiinipitoiset keksit
 BO: Voiöljy
 HOLI: Oliiviöljy
 HCOLZ: Puhdistettu rapsiöljy
 HPALM: Osittain puhdistettu palmuöljy
 HSOJA: Puhdistettu soijaöljy
 HTOUR: Puhdistettu auringonkukkaöljy

BPJ: Häränlihaa omassa liemessään
 CB: Comed beef
 COR: Korinit
 BABYF: Babyfood
 LHE: Runsaasti energiaa sisältävä maito
 Lsub1: Aidinmaidonvastike
 Lsub2: Pienten lasten maitovalmiste
 PAL: Makaronivalmisteet
 PISUM: Rikotut herneet
 FEQ: Härkäpavut (*Vicia Faba Equina*)
 FABA: Härkäpavut (*Vicia Faba Major*)
 SAR: Sardiinit
 DEB: Toimitettu purkusatamaan — purettu
 DEN: Toimitettu purkusatamaan — ei purettu
 EMB: Toimitettu lastausatamaan
 DEST: Toimitettu määräpaikkaan
 EXW: Toimitus vapaasti tehtaalla